

Aarbechtsmaart huet, dierfe mer net ver- kennen, dass et sécherlech, ech hoffen, ëmmer e puer Studente gëtt, déi da mat deem BTS-Diplom den Opbroch maache wäerten a sech mat hiren ECTS-Punkten de Wee fräi schëppe wäerten, fir op de Bache- lorstudium vun der Universitéit hinzegoen. Eng formidabel Chance u sech, fir engem jonke Mënsch ze soen, wann en an eng Septième eraklëmmt dëst Joer, fir hien dann iwwert dee gesamte Lycée iwwert de BTS op d'Uni an de Bachelor ze schécken.

Ech denken, dat ass eng geliefte Chance, an déi soll een awer net aus den Ae ver- léieren, notament duerch déi permanent Weiderbildung, déi mer hautdësdags ëmmer méi froen. Ech denken, dass et eng Chance ass, op der sozialer Leeder erop- zeklammen, déi jo menger Meinung no no uewen onbegrenzt oppen ass. Mat dësem Gesetzesprojet proposéiere mir eng formi- dabel Chance, notamment um Bac plus zwee Joer.

No dësen Ausféierungen, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, wëll ech dann den Accord vu menger Fraktioun erabrëngen. Ech soe Merci, an ech hoffen, dass dëse Gesetzesprojet eng breet Zoustëmmung kritt, well et jo e Stéck ass vun der Wëssensgesellschaft an der Stra- tegie vu Lissabon.

Merci villmools.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Ech soen dem Här Rapporteur Marcel Oberweis Merci. Als éischte Riedner ass d'Madame Anne Brasseur agedroen. Madame Brasseur, Dir hutt d'Wuert.

**Discussion générale**

» **Mme Anne Brasseur (DP).** - Merci, Här President. No deem prezise Rapport vum Här Oberweis, dee jo als Ingenieur och vun der Formatioun hier gewinnt ass, ganz prezis ze sinn, brauch een net méi an den Detail vum Projet anzegoen.

Ech géif just e puer Bemierkunge wëlle maachen. Dëse Projet huet zwee Ziler. Dat eent ass, de Brevet de technicien supérieur ze organiséieren. An dat zweet Zil ass, fir verschidden Instituten zouzeloossen, fir Formatiounen hei zu Lëtzebuerg kënnen ze organiséieren. Dat kënnen privat Organisme sinn oder öffentlech Organismen, dat kënnen lëtzebuergesch oder auslännesch Orga- nisme sinn.

Den Här Oberweis huet et ugeschnidden, dass de Conseil d'État gesot huet, dat hätt ee sollen an engem getrennte Projet de loi traitéieren. D'DP ass och där Meinung, dass et besser gewiescht wier, mir hätten zwee getrennte Projets de loi gehat, well d'Organisatioun vum BTS jo awer net for- cément eppes ze dinn huet mam Nidder- loossungsrecht vun Organismen, déi Formatiounen offréieren, well déi For- matiounen gi jo iwwert déi vum BTS eraus. Vun der Technique législative hier hätte mer léiwer gehat, et wieren zwee Projete gewiescht. D'Majoritéit huet sech anescht entschloss. Mä ech mengen, dat ass awer keen Empêchement, fir dass mer deem Projet kënnen zoustëmmen.

Dann no där Remarque zu der Form wollt ech eng Remarque zum Contenu maachen. Dee BTS reit sech an an déi nei Logik vun der Formatioun am Processus de Bologne, dass mer de Bachelor hunn, wat dräi Joer sinn, an da fënnef Joer de Master, mä da kann een och Études de cycle court maachen, an dat ass de BTS mat Bac + 2.

Mir gesinn, dass dat engem reelle Besoin entsprécht, engem Besoin, souwuel, wat d'Studente selwer ubelaangt, vum Intérêt hier, mä awer och engem Besoin vun der Wirtschaft. An dat ass besonnesch an

dësen Zäite jo awer enorm wichtig, dass mer Formatiounen ubidden, déi och an der Wirtschaft gefrot sinn. Et muss een dofir mat der Organisatioun vun deene BTSen ëmmer ganz soupel sinn, well nämlech eng ganz rapid Evolution ka kommen an de Be- soinen, déi sech dobaussen erginn.

Ech huelen d'Beispill vum Mechatroniker. Viru Jore wousst keen, wat e Mechatroniker wier, an am Joer 2003, mengen ech, ass d'Formatioun vun engem CATP als Mecha- troniker agefouert ginn. Mechatroniker, dat ass am Fong Mécanicien, déi maachen Informatik, déi maachen Elektronik, well een an de Steuerungsprozesser all déi Forma- tioun muss hunn. Elo gëtt dat méi spezia- liséiert, esou dass een och am Niveau driwwer, nämlech am BTS, e Mechatroniker brauch.

En anert Beispill ass dat vum Mediège- stalter. Déi Leit, déi Entreprises haten an deem Domän gefrot, si hätte gär Leit, déi op deem Niveau ausgebilt sinn. Duerfir muss ëmmer eng Wiesselwierkung sinn tëschent deenen, déi déi Formatiounen organi- séieren, an der Industrie, a mir mussen et fäerdeg bréngen, ganz séier ze reagéieren.

Et ass awer schwierig a mengen Aen, Här President, well mer hei à cheval sinn tëschent dem Secondaire an dem Supé- rieur. Et ass ganz kloer en Enseignement supérieur, well et kënnt nom Bac, an et ass och als solchen definéiert an age- schriwwen, mä et gëtt awer organiséiert an duerchgeféiert an de Lycéeën, an et kënnt ënnert d'Autoritéit vun de Lycéesdirekteren. Ech hoffe jo, dass et do net zu Kompetenz- schwierigkeete kënnt, well dat wier schued, do géif ganz vill Energie dropgoen, an dat wier net am Intérêt vun där Formatioun.

Ee Punkt, deen ech nach wollt uschneiden, Här President, ass dee vun där Formatioun, déi et bis elo scho ginn ass, mä déi mer elo awer nach méi kloer definéieren a struktu- réieren, wéi dat sech duerno areit, wann d'Fonction publique op déi Leit zrëckgräift. Mir hunn hei d'Experienz gemaach mat deene Leit, déi am IST waren, am Institut supérieur de technologie, deenen hir Etüden am Fong ni an der Fonction publique als solches unerkannt gi sinn. Hei schafe mer elo, oder restrukturéiere mer wierklech eng nei Formatioun, déi vum BTS.

Mir wëssen, wann de Stat rekrutéiert, an e wäert an Zukunft awer och genee wéi d'In- dustrie kënnen op déi Leit hei zrëckgräifen, da muss een och do eng Léisung fannen, wéi een och eng Léisung muss fanne fir dee ganze Bologna-Prozess am Kader vun der Fonction publique. An duerfir muss déi nächst Regierung, wa se dann dee schwie- regen Dossier ugeet, net nëmmen de Problem vum Bachelor a vum Master rege- len, mä och vun deem Bac + 2, nämlech dem Cycle court, dem BTS, well soss kréie mer direkt do en Ongläichgewiicht. Et ass net dës Regierung, déi dat hei ka maachen, mä dat hei dāerf awer an der Organisatioun vun der Fonction publique - an et ass jo gesot ginn, dass dat restrukturéiert gëtt, déi ganz Gehälterstruktur - net vergiess ginn.

No deene puer Remarquen, Här President, wollt ech dann den Accord vun der DP- Fraktioun zu dësem Projet de loi bréngen.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - An ech soen der Madame Brasseur Merci fir hir Inter- ventiou. Deen nächsten agedroene Riedner ass den Här Ben Fayot. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

» **M. Ben Fayot (LSAP).** - Merci, Här President. Ech wollt dem Rapporteur och Merci soe fir seng Aarbecht an dësem inter- essante Projet, deen de Minister vum Enseignement supérieur virgeluecht huet. Dee BTS, deen hei organiséiert gëtt, ass

sécher eng Demande vun der Wirtschaft. Eng Formation courte vun zwee Joer nom Bac ass fir verschidde Secteuren inte- ressant. Dat werft natierlech eng Partie Problemer op - d'Madame Brasseur huet schonn een dovunner opgeworf -, nämlech wéi och déi Formatiounen do, wann där Leit am öffentleche Secteur gebraucht ginn, aklasséiert ginn.

Mech interesséiert virun allem ee Problem, Här President, an dat ass: déi Décisiounen, déi mer huelen, fir ëmmer nei BTSen ze kréieren. Et gëtt jo do e Comité vun aacht Leit, déi solle sech doriwwer beugen, grad- esou gutt wéi deen anere Volet vum Projet, nämlech fir Privatinstitutur ze erlaben, fir Formations supérieures ze dispen- séieren.

De Conseil d'État huet do eng interessant Remarque gemaach, déi ech eigentlech deelen, dat ass, dass een elo zu Lëtze- buerg e Paysage huet vun Héichschoulen, also vun Enseignement supérieur, deen aus der Uni besteet, deen aus CRPe besteet. Elo kënnt dat hei derbäi, a mir mussen op- passen, dass dat net op eemol oniwwer- siichtlech gëtt, besonnesch fir d'Utilisa- teuren. De Conseil d'État huet bemierkt, dass een hätt kënnen d'Uni mat era- bréngen, och ënner anerem fir ze kucken, wat fir BTSen ee mécht, an och wat fir aner privat Formatiounen ee mécht. Bon, dat ass elo net zrëckbehale ginn.

Deen Dispositif, deen hei ass, deen ass en eegenen Dispositif à part, mä an Zukunft wier et sécher gutt, wann déi Leit vum Ministère de l'Enseignement supérieur sech Gedanke géife maachen, wéi dat eent an dat anert gräift, och fir Passerellen. Well wann een zum Beispill e Cycle court ge- maach huet an et ass engem duerno de Goût komm, fir méi laang Etüden ze maa- chen, wéi dat zum Beispill op der Uni da méiglech ass. Dat sinn also lwwerleungen, déi ee bei dësem Projet ka maachen.

Selbstverständlech si mer mat deem d'accord, wat hei gemaach gëtt. Ech mengen, mir hunn hei en éischte Schrëtt gemaach. Mir mussen och an der nächster Legislatur, an och emol à un certain moment, dat evaluéieren a kucken, wéi dat sech mat dem Rescht vun onsem Enseig- nement supérieur agencéiert a wéi et sech am beschte kann développéieren.

Dat gesot, Här President, si mir selbst- verständlech als LSAP-Fraktioun mat deem Projet hei komplett d'accord.

» **M. le Président.** - Ech soen dann och dem Här Fayot Merci. Dann hunn ech hei nach am Prinzip den Här Mehlen agedroen. Mä ech gesinn, den Här Mehlen ass nach ëmmer net agelaf. Duerno hunn ech keen agedroene Riedner méi, esou datt eigent- lech elo d'Rei un der Regierung wier. Ech gesinn awer och den Héichschulminister net, esou datt ech da géif proposéieren, mir géife mam Ofstëmmen ufänken.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi**

De Vote fänkt un. Fin du vote.

De Projet de loi 5876 ass ugehall gi mat 52 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Lucien Clement), Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, M. Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto- Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers (par M. Marco Schank), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Fred Sunnen, Lucien Thiel et Raymond Weydert;*

*MM. Marc Angel (par M. John Castegnaro), Alex Bodry (par M. Ben Fayot), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Roger Negri), M. Fernand Diederich,*

*Mme Lydie Err (par M. Roland Schreiner), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Jos Scheuer), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*MM. Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Fernand Etgen), Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch (par M. Claude Meisch), MM. Paul Helminger (par M. Carlo Wagner), Alexandre Krieps (par M. Eugène Berger), Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam (par Mme Viviane Loschetter), François Bausch (par M. Camille Gira), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. Félix Braz), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen (par M. Jean-Pierre Koepp) et Jean-Pierre Koepp.*

Mir géifen duerno och elo kee Vote méi maachen. Mir fueren elo viru mam Ordre du jour, esou wéi e virgesinn ass, an d'Voté ginn dann alleguerten d'nächst Woch ge- holl.

Mir kommen elo zum Projet de loi 5921 iwwert d'Unerkennung vu professionnelle Qualifikatiounen. Et hu sech schonn age- schriwwen: den Här Spautz, d'Madame Brasseur, den Här Fayot, den Här Braz an den Här Mehlen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den hono- rabelen Här Fred Sunnen. Här Sunnen, Dir hutt d'Wuert.

**9. 5921 - Projet de loi**

**1) ayant pour objet la trans- position de la directive 2005/36 pour ce qui est a. du régime général de reconnais- sance des titres de formation et des qualifications profes- sionnelles b. de la prestation temporaire de service**

**2) modifiant la loi du 17 juin 1963 ayant pour objet de pro- téger les titres de l'enseigne- ment supérieur**

**3) abrogeant la loi du 13 juin 1992 portant a) transposition de la directive du Conseil (89/48/CEE) relative à un sys- tème général de reconnais- sance des diplômes d'ensei- gnement supérieur qui sanc- tionnent des formations pro- fessionnelles d'une durée mi- nimale de trois ans; b) créa- tion d'un service de coordina- tion pour la reconnaissance de diplômes à des fins profes- sionnelles**

**Rapport de la Commission de l'Ensei- gnement supérieur, de la Recherche et de la Culture**

» **M. Fred Sunnen (CSV), rapporteur.** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, mir sollen haut iwwert d'Ëmsetzung vun der europäescher Direktiv 2005/36 an d'nationaalt Recht ofstëmmen. Hannert dëser Nummer steet d'Unerkennung vun de beruffleche Qualifikatiounen innerhalb vun der Europäescher Unioun.

**(M. Jos Scheuer prend la Présidence)**

Am Groussen a Ganze geet et dorëm, dass Persounen, déi hir Beruffsausbildung an engem EU-Memberstat gemaach hunn, Zougank zu deemselwechte Beruff...

**(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)**

» **M. le Président.** - Ech géif lech bieten, dem Här Sunnen nozelauschteren!

» **M. Fred Sunnen (CSV), rapporteur.** - ...Zougank zu deemselwechte Beruff an all aner Memberstat kréien den och do ausübe kënnen. An dësem Sënn huet den



Chambre  
des Députés  
L U X E M B O U R G

d'Chamber online op

www.chd.lu



Héichschoulminister de virleienden Text den 19. September 2008 an der Chamber déposéiert. De Statsrot huet säin Avis...

» **M. le Président.** - Här Sunnen, géift Dir just ee Moment ënnerbriechen? Et ass vergiess gi fir d'Dispens vum zweete Vote ze froe beim leschte Projet.

**10. 5876 - Projet de loi portant organisation de l'enseignement supérieur,**

- fixant les modalités du cycle d'études d'enseignement supérieur aboutissant à la délivrance du brevet de technicien supérieur;

- modifiant la loi modifiée du 4 septembre 1990 portant réforme de l'enseignement secondaire technique et de la formation professionnelle continue;

- fixant les modalités d'implantation de formations d'enseignement supérieur ou de création de filiales ou d'établissements privés ou publics sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg;

- abrogeant la loi du 14 août 1976 déterminant les conditions de création d'établissements privés d'enseignement supérieur (suite)

**Dispense du second vote constitutionnel**

Ech ginn dovun aus, datt Der se gitt?

(Assentiment)

Merci. Dat ass aktéiert.

Här Sunnen, dann hutt Dir nees d'Wuert.

**11. 5921 - Projet de loi**

**1) ayant pour objet la transposition de la directive 2005/36 pour ce qui est a. du régime général de reconnaissance des titres de formation et des qualifications professionnelles b. de la prestation temporaire de service**

**2) modifiant la loi du 17 juin 1963 ayant pour objet de protéger les titres de l'enseignement supérieur**

**3) abrogeant la loi du 13 juin 1992 portant a) transposition de la directive du Conseil (89/48/CEE) relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans; b) création d'un service de coordination pour la reconnaissance de diplômes à des fins professionnelles (suite)**

» **M. Fred Sunnen (CSV), rapporteur.** - De Statsrot huet säin Avis zum Projet den 3. Mäerz 2008 ofginn. Vun de Beruffschamberen huet d'Chambre des Métiers sech de 16. Mäerz zu Wuert gemellt an en detailléierten a kritesche Rapport eragereecht. An der parlamentaresch Héichschoulkommissioun vum 25. Mäerz 2009 gouf ech zum Rapporteur vum Gesetzesprojet genannt. An därselwechter Réunioun hunn d'Membere vun der Héichschoul-

kommissioun de Gesetzesprojet an den Avis vum Statsrot analyséiert.

De Statsrot hat nämlech eng Rei Ännerungsvirschléi gemaach a beim Artikel 31 vum urspringlechen Text souguer mat enger Opposition formelle gedreet. Dat ass d'Ursaach, dass mir eis an der Sitzung vum 2. Abrëll beroden hunn a schlussendlech eng Partie Amendementer ugeholl hunn, déi den Awänn vum Conseil d'État an deene vun der Chambre des Métiers entgéintkomm sinn, an déi mer den 3. Abrëll un de Statsrot erageschéckt hunn. Ech kommen herno nach op dës Avisen zréck.

Den 22. Abrëll hu mer schliesslech den Avis complémentaire vum Statsrot ënnert d'Lupp geholl, deen déi héich Kierperschaft den 21. Abrëll un d'Chamber geriicht hat. De Conseil d'État huet sech an deem Avis mat den Amendementer averstane gewisen, an d'Héichschoulkommissioun huet doropshin dëse Rapport an der Sëtzung vum 29. Abrëll ugeholl.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, een Zil vun der Europäescher Vereenegung ass et, en eenheetleche Wirtschaftsraum ze schafen. An der Logik vun esou engem groussen, eenheetlechen europäesche Bannemaart ass dann och déi europawäit Unerkennung vun den Diplomer ze gesinn. Dobäi gouf sech op zwou Approché baséiert: eng sektoriell Unerkennung no Beruffer, an eng horizontal géigesäiteg Unerkennung vun den Diplomer, déi fir den Zougank zu deenen eenzelne Beruffer verlaangt ginn.

Wat déi sektoriell Unerkennung ugeet, do ass et esou, dass et eng automatesch Unerkennung fir déi Beruffer gëtt, bei deenen d'Ausbildung duerch d'gemeinschaftlecht Recht harmoniséiert gouf. An deem Fall huet all Bierger vun der Europäescher Unioun, dee seng Beruffsausbildung a seng Berufserfahrung an engem Memberstat gemaach huet, d'Recht fir säi Beruff an engem anere Memberland auszeüben, ouni dass datjéinegt Land déi Ausbildung an déi Erfahrung beuerteelen oder contestéieren däerf.

D'Direktiv festegt u sech d'Praxis, esou wéi se virun 2005 funktionéiert huet. Den Ënnerscheid ass deen, dass déi gültig Regeln elo alleguerten an engem eenzegen Text zesummegefaasst sinn, mä dass si awer net - bis op e puer kleng Ännerungen - vum Inhalt hier änneren. D'Direktiv faasst insgesamt 15 Direktiven zesummen, déi dräi méi allgemeng zu de Beruffsdiplomer an déi zwielef spezifesch sektoriell Direktiven, déi fir d'Architekten, d'Dokteren, d'Apdikter, d'Déierendokteren, d'Zännokteren an d'Infirmière gëllen.

D'Direktiv gëllt dann och fir all Bierger aus engem Memberstat, dee säi Beruff an engem anere Land wéi sengem Heemechtsland ausübe wëllt, sief et als Salaré oder och als Indépendant. Ausserdeem mécht d'Direktiv den Ënnerscheid tëschent fräier Déngschtleeschung a fräier Nidderloossung. Dobäi baséiert si sech op folgend Kriterien, déi vum Europäesche Geriichtshaff festgehalen goufen: d'Dauer, d'Heefegkeet, d'Regelméissegkeet an d'Kontinuitéit vun der Leeschtung.

Wat déi fräi Déngschtleeschung ugeet, do gëtt vun der Direktiv festgehalen, dass u sech all Bierger vun der EU, dee legal an engem EU-Stat leeft, d'Recht huet an engem anere Memberstat fir eng bestëmmten Zäit seng Déngschter ënner sengem urspringleche Beruffstitel unzzebidden, ouni dobäi eng Unerkennung vu senger Qualifikatioun unzufroen. Allerdéngs muss déijéineg Persoun iwwer zwee Joer Berufserfahrung verfugen, am Fall wou hire Beruff an deem anere Stat net geregelt ass.

E Memberstat ka vun enger Persoun, déi vu bausse kënnt an an deem Land hir Déngschter ubidde wëllt, virun der alleréischter Prestatioun eng Deklaratioun verlaangen, déi all Joer erneiert muss ginn an déi Informatiounen iwwert dem Prestataire seng Assurancen, seng Nationalitéit, seng legal Nidderloossungsbescheinegung a seng berufflech Qualifikatiounen gëtt.

Fir Gesondheetsberuffer a Beruffer vun der öffentlecher Sécherheet, déi net vun enger automatescher Unerkennung profitéieren, kann en EU-Memberstat am Virfeld vun enger Déngschtleeschung dem Prestataire seng berufflech Qualifikatiounen iwwerpräiwen, dat Ganzt awer am Respekt vum Prinzip vun der Proportionalitéit. Fir weider Detailler zum Prinzip vun der fräier Déngschtleeschung verweisen ech op mäi schrëftleche Rapport.

Wat elo déi sougenannte fräi Nidderloossung betrëfft, do ass et esou, dass déi zum Droe kënnt, wann eng Persoun sech an engem aneren EU-Memberstat néierloosse wëllt, fir do eng stabil berufflech Aktivitéit

auszeüben. An deem Kontext gëtt u sech de Regime vun der allgemenger Qualifikatiounsunerkenning applizéiert. Dëse Regime betrëfft all déi Beruffer, déi net spezifesch Unerkennungsregelen ënnerleien. Dobäi baséiert sech dee Regime op de Prinzip vun der géigesäiteger Unerkennung, dat heescht, dass eng Persoun e Beruff an engem aneren EU-Memberstat ausübe kann, wa se noweist, dass si an hirem Heemechtsland dee Beruff och ausüben däerf.

Allerdéngs setzt den allgemenge géigesäitegen Unerkennungsregime net esou ouni Weideres eventuell Kompensatiouns-mesuren ausser Kraaft, déi zum Beispill da vun engem Land gefrot kënne ginn, wann et tëschent der Beruffsausbildung, déi an deem Land verlaangt gëtt, an der Beruffsausbildung, déi eng Persoun huet, déi sech an deem Land néierloosse wëllt, substanz- iell Ënnerscheeder gëtt. An dësem Fall kann ee Land ënner anerem en Upassungs- stage oder awer eng Épreuve d'aptitude verlaangen.

Wann an engem EU-Memberstat, wou eng Persoun sech néierloosse wëllt, den Zougank oder d'Ausübe vun engem Beruff geregelt ass, da kritt déi Persoun nëmmen dann en Zougank dozou, wa si iwwer eng Beruffsausbildung verfugt, déi op d'mannst gläichgestallt ass mat dem Niveau, deen direkt ënnert dem Ausbildungsniveau läit, deen d'Awunner vun deem EU-Land mussen hunn, fir deeselwechte Beruff aus- zeüben.

Wann elo awer am Heemechtsland vun der Persoun, déi sech gäre berufflech an engem aneren EU-Stat néierloosse wëllt, den Zougank an d'Ausübung vun engem Beruff net geregelt ass, da muss déijéineg Persoun, fir an deem aneren EU-Stat schaffen ze kënnen, niewent hirem Diplom iwwer op d'mannst zwee Joer Berufser- fahrung verfugen, an dat innerhalb vun deene leschten zéng Joer.

D'Direktiv ënnerscheet tëschent fënnf ver- schiddene beruffleche Qualifikatiouns- niveauen, an zwar éischstens d'Attestatioun vum Heemechtsland, dass eng Persoun op d'mannst eng allgemeng Primaire- oder Secondairesausbildung huet, oder awer, dass si eng Ausbildung gemaach huet, déi net mat engem Diplom ofgeschloss gëtt, oder och nach e spezifesch Examen ouni préalable Ausbildung. Eng Berufser- fahrung vun dräi Joer ass och valabel.

Zweetens, en Zertifikat, deen enger Aus- bildung am Secondairesunterrecht ent- sprécht, entweder an enger technescher, berufflecher oder enger allgemenger Aus- richtung, ergänzt duerch e berufflechen Zyklus. Drëttens, een Diplom vun engem postsecondairen Unterrecht, deen op d'mannst ee Joer gedauert huet. Véiertens, en Héichschoul- oder en Universitëts- diplom tëschent dräi a véier Joer. Fënnf- tens, en Héichschoul- an Universitëts- diplom vun op d'mannst véier Joer.

En EU-Memberstat kann awer d'Uner- kennung vun Diplomer vu bestëmmte Kom- pensatiounsmesuren ofhängeg maachen, zum Beispill eng Épreuve d'aptitude oder en Upassungsstage. Dëst ass a folgenden dräi Situatiounen de Fall: Éischstens, wann d'Ausbildung op d'mannst ee Joer méi kuerz ass wéi an deem Land, wou e sech néierloosse wëllt; zweetens, wann d'Ausbil- dungen am Heemechtsland an am Land, an deem e sech néierloosse wëllt, substanz- iell verschidde sinn; an drëttens, wann de Beruff, deen een an engem anere Land ausübe wëllt, bestëmt berufflech Aktivi- téiten huet, déi am Heemechtsland net zum Beruff gehéieren. Deen Ënnerscheid féiert dann derzou, dass eng zousätzlech Aus- bildung gemaach muss ginn.

De virleiende Gesetzestext gesäit aller- déngs vir, dass déi national an europäesch Beruffsvereenegunge sech a gemeinsame Plattformen zesummeschlësse kënnen, fir d'Ënnerscheeder ofzebauen, déi tëschent deenen eenzelne beruffleche Qualifika- tiounen bestinn. Dës Plattformen sollen et erméiglechen, dass all déi Persounen, déi hire Beruff gären an engem aneren EU- Memberstat ausübe wëllen, dëst och erlaabt kréien, ouni dass si sech Kompen- satiounsmesuren ënnerwerfe mussen. Enn 2010 wäert d'Europäesch Kommissioun dem Europaparlament an dem Conseil e Rapport iwwer Direktiv mat de gemeinsame Plattformen virstellen.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, de virleiende Gesetzesprojet wäert all Arti- kele vun der Direktiv 2005/36 an d'na- tionaal Recht ëmsetzen, ausser deenen, déi fréier sektoriell Direktiven iwwer be- sonnesch Gesondheetsberuffer betreffen. Dës Direktive mussen net all nei ëmgesat ginn, well den aktuelle Regime jo net wier- lech geännert gëtt.

D'Ännerungen an d'Upassungen, déi ze maache sinn, ginn hei zu Lëtzebuerg vun zwee Gesetzer ëmgesat; eent, dat déi méi generell, an eent, dat déi méi sektoriell Ännerungen an Adaptatiounen betrëfft.

Wat déi berufflech Qualifikatiounen vun den Affekoten ugeet, sou sief drun erënnert, dass d'Chamber den 18. Dezember 2008 en Eegegesetz dozou gestëmmt huet.

Zum Schluss wëll ech nach just e puer Wuert zu deenen zwee méi kriteschen Avisé soen, déi ech am Ufank schonn zitéiert hat. Dat ass dee vum Statsrot an anersäits dee vun der Chambre des Métiers.

D'Chambre des Métiers hat e ganz detailléierten Avis eraginn, wou si virun allem kritiséiert huet, dass de Gesetzes- projet ze vill onprezis, onkohärent an on- komplett wier. An engems huet d'Chambre des Métiers awer och zouginn, dass den Text vun der Direktiv selwer net ganz einfach an op ville Plazen ongenee bliwwen ass.

De Statsrot fir säin Deel hat eng Rei punk- tuell Ännerunge virgeschloen a virun allem, wéi ech scho gesot hunn, beim Artikel 31 eng Opposition formelle ausgeschwat. Et geet ëm deen Artikel, deen de Montant vum Droit de timbre, deen ee bei enger De- mande, fir seng berufflech Qualifikatioun unerkannt ze kréien, bezuele muss, vun engem groussherzogleche Reglement fest- leeë wollt. Dat wier, der héijer Kierperschaft no, contraire zum Artikel 99 vun der Ver- fassung.

D'parlamentaresch Héichschoulkom- missioun huet doropshin eng Rei Amen- dementer ugeholl, fir dem Statsrot an ënner anerem och der Chambre des Métiers hire Kritike Rechnung ze droen.

An engem Avis complémentaire huet de Statsrot sech dann och mat dem virleienden amendéierte Gesetzesprojet averstan ge- wisen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, esou vill vu menger Säit. Erlaab mir nach zum Schluss all deene Merci ze soen, déi um Ausschaffe vun dësem Gesetzesprojet bedeelegt waren.

Iech soen ech Merci fir d'Nolauschteren.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Sunnen. Den éischte Riedner ass den Här Spautz.

**Discussion générale**

» **M. Marc Spautz (CSV).** - Här Presi- dent, Dir Dammen an Hären, léif Frënn, dat hei geet ëm d'Ëmsetzung vun enger Di- rektiv. Mäi Kolleg, de Fred Sunnen, huet a sengem exzellente Rapport op déi Pro- blemer higewisen, déi et gi sinn, wou virun allem eng Beruffschamber Saache be- anstant huet, genausou wéi de Statsrot. Och deene Punkten ass Rechnung gedroe ginn.

Et ass wichteg, grad an enger Zäit, wéi mer de Moment sinn, mat deene Problemer, déi mer um Marché de l'emploi kennen, dass et fäerdeg bruecht gëtt, dass mer Diplomer grenziwwerschreidend innerhalb der Euro- päescher Unioun an och innerhalb dem Europäesche Wirtschaftsraum unerkennen. An dofir ass et och selbstverständlech, dass ech am Numm vun der CSV-Fraktioun dem Fred Sunnen nach eng Kéier villmools Merci soen an d'Zoustëmmung ginn zu dësem Gesetz.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Déi nächst Ried- nerin ass d'Madame Brasseur.

» **Mme Anne Brasseur (DP).** - Här President, Dir Dammen, Dir Hären, ech wëll fir d'éischt am Numm vun der DP-Fraktioun an a mengem perséinlechen Numm dem Rapporteur, dem Här Sunnen, e ganz grouse Merci soe fir dee Rapport, deen en hei gemaach huet. Mä mäi Merci, dee beschränkt sech awer net op dëse Rapport. Ech géif dem Här Sunnen Merci soe fir all déi Aarbecht, déi e gemaach huet, elo a senger Carrière als Deputéierten, well wann ech richtig verstan hunn, ass dat hei déi lescht Ried, déi den Här Sunnen op dëser Tribün als Deputéierte gehalten huet.

Ech géif em Merci soe fir deen Enga- gement. E war President vun der Kultur- kommissioun an, ech mengen, mir haten do eng ganz gutt Kollaboratioun iwwert déi Joren, quitte, dass mer Meenungsver- schiddenheeten haten, mä en huet déi Kommissioun wierklech mat ganz vill Gedold a ganz vill Fingerspëtzegefill geleet, an dofir e ganz grouse Merci.

D'Méritë vum Här Sunnen, dass e wierklech dee Projet Esch/Belval weidergedriwwen